



MEMORIA

2021 - 2022

INDICE

04

**¿QUIENES
SOMOS?**

06

**¿QUÉ
HACEMOS?**

09

**NUESTRA
TRAYEC
TORIA**

11

**ESPACIO
TXAWÜN**

13

**PROGRA
MACIÓN**

15

**PLAN DE
GESTIÓN**

2021 - 2022

17

DIFUSIÓN
ARTÍSTICA

23

FORMACIÓN
ARTÍSTICA

25

CREACIÓN
ARTÍSTICA

29

DESARROLLO
ORGANIZA
CIONAL

31

ALIANZAS
NACIONALES
E INTERNA
CIONALES

34

ESTADIS
TICAS

40

DESARROLLO
ORGANIZA
CIONAL

QUIENES SOMOS



EN TRÁNSITO es una organización artístico cultural que nace en la región de La Araucanía, definida como una plataforma de gestión cultural que tiene como base las artes escénicas, desarrollando y potenciando a su vez diferentes manifestaciones artísticas de la región desde los ámbitos de la **creación, formación y difusión**.

Integrada por un equipo multidisciplinario y creativo de profesionales de las artes, las ciencias sociales y lo audiovisual, manifiesta un fuerte compromiso con el desarrollo local, el cuidado del medioambiente y la valoración de la diversidad cultural, trabajando desde los enfoques comunitario y de género, tanto en forma como contenido.



QUÉ HACEMOS



La organización desarrolla una serie de actividades artísticas y culturales dirigidas a públicos de todas las edades, mediante un nutrido programa anual. En su implementación, se considera el diseño participativo de los eventos, la producción, la formación, el registro, la administración, las estrategias de difusión y la intervención territorial a través de las artes, dirigida a mejorar la calidad de vida de los participantes de cada una de las experiencias que se ponen a disposición de la comunidad. En esta línea, se ofrece la programación a instituciones o interesados en realizar eventos artísticos y culturales, contemplando las distintas fases que implica la gestión cultural, la cual puede ser replicable tanto a nivel regional, nacional e internacional, gracias a los vínculos que se mantienen con diversos profesionales, artistas, organizaciones y espacios culturales, tanto en Chile y como en el extranjero.





NUESTRA TRAYEC TORIA



En el año 2009, nace la **“Compañía de Teatro En Tránsito”**, una plataforma de creación y difusión de obras teatrales, tales como **“Las Niñas Araña”**, **“Lemu”** y **“Esperpentos”**, las cuales se presentan en dos regiones del país, abordando temáticas de género, marginalidad y cosmovisión mapuche.

A este quehacer, se suma la iniciativa del **“Centro Cultural Itinerante Domo”**, el cual itineró por distintos barrios y poblaciones de la ciudad Temuco, en un trabajo asociativo realizado con la Corporación Cultural de Temuco y el Teatro Municipal Camilo Salvo. Durante el año 2011, con el propósito de formalizar el trabajo colaborativo y ampliar el trabajo realizado desde la Compañía, se constituye la **“Organización En Tránsito”**, la cual continúa creando y difundiendo obras desde el teatro, el circo y la música, formando audiencias y promoviendo el pensamiento crítico en torno a las artes, en un contexto comunal y regional. Este hito abre nuevas oportunidades de sustentabilidad y proyección del trabajo desarrollado a través de la postulación a nuevos fondos de financiamiento, así como a la integración de nuevos/as profesionales de otras disciplinas y profesiones.

ESPACIO TXAWÜN



A raíz de lo anterior, la gestación del **“Espacio de Creación Artística “TXAWÜN”**, ubicado en el sector rural de Danquilco, comuna de Padre Las Casas, representa un hito clave para la organización, ya que constituye el lugar físico en el cual se realizan la mayor parte de las iniciativas que conforman su plan de gestión.



Este trabajo ha sido promovido y financiado por el PAOCC (Programa de Apoyo a Organizaciones Culturales Colaboradoras) del Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, dando sostenibilidad a su programación, contenidos y/o productos artísticos, fortaleciendo sus capacidades e impulsando una mayor y mejor oferta artística para la la comunidad. Desde TXAWÜN se despliega un proyecto a largo plazo, promoviendo la creación artística, residencias e investigación en arte y cultura, así como realizando eventos que reúnen e integran a las disciplinas del teatro, el circo, la música, junto otros lenguajes artísticos emergentes, en un espacio rico en biodiversidad, vegetación nativa y avifauna silvestre característica de La Araucanía.

PROGRA --- MACIÓN



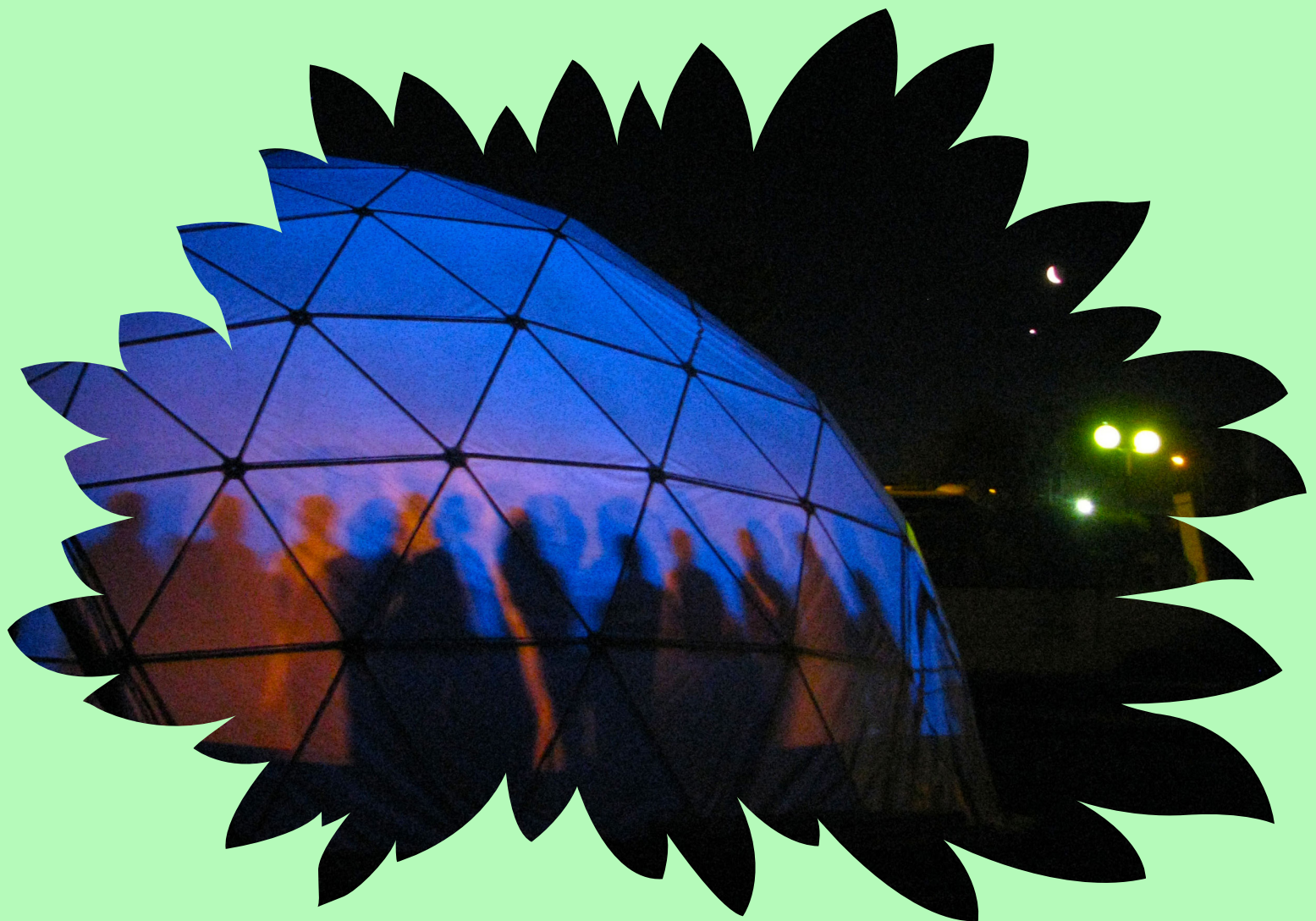
La programación que desarrolla la organización abarca la **difusión, creación y formación artística**, y se compone de residencias para artistas; talleres formativos para la comunidad en temáticas relevantes para los diversos públicos; presentaciones de los productos creados en las residencias y los talleres formativos y programación externa compuesta en un 70% de obras de teatro, circo, música y performance.

Conjuntamente, la organización planifica y ejecuta eventos que conjugan presentaciones de artes escénicas e instancias de participación social y comunitaria, tales como “La Junta Verde”, que integra lo señalado junto a ferias gastronómicas, donde además vecinos/as del espacio comercializan sus productos.

Sumado a lo anterior, la programación contempla presentaciones de elencos estables del Centro Cultural de Padre Las Casas y programación co-creada con vecinos del sector rural de Danquilco, que alcanza un 30%.

PLAN DE GESTIÓN

2021 - 2022



Durante el primer año de ejecución del plan de gestión propuesto al PAOCC, se ha puesto énfasis en el fortalecimiento del desarrollo organizacional y en el trabajo de profundización y conocimiento de los públicos del espacio Txawün.

Respecto a lo último, se han elaborado e implementado diversos instrumentos de evaluación a las diversas actividades comprometidas, las cuales han permitido ir sondeando las percepciones de los y las participantes tanto en el plano de la gestión y producción como en la dimensión de los contenidos y aprendizajes adquiridos, así como en sus intereses temáticos y/o de profundización, que cuentan como insumo clave para la planificación a corto y mediano plazo.

Se han aplicado un total de diez evaluaciones, de las cuales una corresponde a la "Residencia y Laboratorio de Circo", otra a "La Junta Verde", tres para las obras de teatro "La Más Fuerte + Conversatorio", "Violeta se quedó en el sur" y "Letras en rosa", y cinco evaluaciones para los talleres formativos de Cestería, Telar mapuche, Grafiti, Pintura y Habilidades teatrales para adultos mayores.

DIFUSIÓN --- ARTÍSTICA



En el mes de enero 2022 y ya en un contexto de presencialidad, se organizó y ejecutó la cuarta versión de **“La Junta Verde”**, cuyo objetivo central es generar un espacio de encuentro al aire libre en torno a las artes escénicas, abierto al público de todas las edades, ofreciendo una programación variada y diversa que atraiga a personas preferentemente del sector rural de Danquilco, Niágara y Padre Las Casas.

Esta actividad integra diversas manifestaciones artísticas, y cumple a su vez un doble objetivo: mostrar a vecinas y vecinos el trabajo integral que realiza la Organización y ofrecer una programación variada atractiva compuesta de música, teatro y circo, así como de actividades artísticas recreativas para niños, niñas y jóvenes. A esto se suma el apoyo que se da a los y las artistas locales y regionales en cuanto a gestionar y abrir un espacio para la muestra de sus trabajos de creación, aportando finalmente al cultivo de las artes escénicas, musicales y circenses a nivel local y regional.

En la cuarta versión, la programación estuvo compuesta por: Cirilo y Tonan (Clown); La Banda del Litro (Música); Tonan y Jorge Mago (Clown y Mago); Colelo (Rock mapuche); Feria Diseño Independiente; Stand Comida Folil Zomo; Circo para Niños y Niñas; Yoga para Niños y Niñas. Participaron cerca de 150 personas con colaboración voluntaria a la gorra.

Siendo “La Junta Verde” una de las actividades más icónicas y significativas para la organización y el espacio, algunas de las apreciaciones de los y las asistentes fueron:

“Es una actividad pertinente y coherente, con un sello territorial, enfocado tanto a niños, jóvenes y adultos”

“la programación era variada y se entremezclan las comunidades con sus productos y los espectáculos de buena manera”

“muy bien pensada, cómoda para estar, compartir y conocer la red de trabajo de la organización”

Durante el mes de septiembre de 2021, se realizó una función virtual de la obra "**La más fuerte**" del **Colectivo Pandora**. Se difundió de manera abierta a la comunidad regional, pero también de forma dirigida a estudiantes de las carreras de trabajo social de tres universidades de la ciudad de Temuco (Universidad Autónoma, Universidad de La Frontera y Universidad Católica), a través de sus directores/as de carrera. Posteriormente, en la misma modalidad virtual, se realizó un conversatorio o mediación con enfoque de género titulado "Amor romántico y sororidad", dirigido por la Trabajadora Social Feminista Mg. Pilar Ferrada Peña. Participaron alrededor de 20 personas.

Una vez realizada la actividad, los y las asistentes afirmaron que el conversatorio tuvo utilidad para comprender mejor la obra "**La Más Fuerte**"; permitió conocer el proceso creativo de las artistas detrás de la obra y se logró esclarecer la relación entre sororidad y feminismo.



En el mes de abril de 2022, se presentó en modalidad presencial la obra **“Letras en Rosa”** de la **Compañía La Heróica**, con un total de 20 asistentes, y en el mismo mes se realizó una función presencial de la obra **“Violeta se quedó en el sur”**, de la Compañía **El Circo de las Máquinas**, a la cual asistieron 53 espectadores.

En cuanto a las dos obras de teatro realizadas con temática de género, **“La Más Fuerte”** y **“Letras en Rosa”**, destacamos algunos testimonios de los y las participantes: **“El teatro aporta herramientas desde las cuales se pueden elaborar propuestas relacionadas con estas temáticas”**; **“es un medio fundamental para concientizar a todos los sectores sociales, además de ser un medio de emancipación”**; **“tuve la oportunidad de profundizar en el uso de expresiones artísticas como herramienta para exponer problemáticas sociales e individuales”**.

Por otra parte, en el ámbito de difusión se desarrolló la convocatoria y exhibición de **“Contenidos Digitales”** a través de las redes sociales de nuestra organización, con el hashtag **#contenidosdigitalestxawun**, seleccionando el trabajo de 10 artistas escénicos y musicales de la región de La Araucanía, mediante un proceso de convocatoria abierta con bases públicas.

Esta iniciativa tuvo como propósito descubrir y difundir el trabajo de los artistas de La Araucanía realizado en tiempos de pandemia, formando parte de la programación virtual del Espacio Txawün. Participaron creadores y creadoras de disciplinas como el teatro, danza, títeres, narración oral, circo, ópera, performance y música, a través de los formatos: cápsulas audiovisuales, radioteatro, video arte escénico, cápsulas sonoras y/o podcast.

Los participantes recibieron un monto económico por derechos de exhibición y sus obras fueron difundidas a través de las plataformas online que ofrece el espacio.

Algunas de las obras seleccionadas y difundidas fueron: Danzas Afrodescendientes **“Exploraciones de ritmo y movimiento”**, **Colectivo Makawa** (Temuco); **Videoclip “Como nos cuesta”**, **Dplex** (Temuco); **Cortometraje “Nunca más, South Patagonia** (Pucón); **Radioteatro “El rito”**, **Compañía Contratiempo** (Temuco); **Cuento infantil “Poli, una polilla viviendo en un bolsillo”**, **María Elena Carrasco Figueroa** (Temuco). Esta actividad se encuentra en un 70% lograda, ya que en marzo continuaremos con la exhibición virtual, retomando a su vez espacios presenciales de difusión.

FORMACIÓN ARTÍSTICA



Situados en el enfoque de la gestión cultural comunitaria, el espacio se abre hacia la creación de instancias formativas en temáticas de interés social de las personas y comunidades vinculadas. En esta línea, se prioriza la realización de talleres de formación artística dirigidos a diversos públicos de la comunidad, llegando a un total de 63 beneficiarios incluyendo adultos mayores, mujeres y jóvenes. Las temáticas desarrolladas a la fecha han sido: Cestería, Telar Mapuche, Grafiti, Pintura y Habilidades teatrales.

En gran parte de las instancias señaladas, los y las participantes manifestaron la necesidad de sumar horas de trabajo y extender su duración, con el propósito de profundizar en las técnicas o aprender otras nuevas relacionadas a la temática del taller. Respecto a los talleres formativos, son recurrentes las afirmaciones **“Tomé este taller para aprender algo nuevo”**; **“para salir de la rutina”**; **“para conocer nuevas personas”** y **“para aprender nuevos oficios”** asociados a la temática de cada taller.

CREACIÓN ARTÍSTICA



En el ámbito de la creación, durante los meses de noviembre y diciembre se desarrolló una **residencia y laboratorio de circo**, en el marco de la alianza entre la Organización En Tránsito y la Compañía Catalana Solca de Barcelona, España, con el apoyo del Fondo de Ayuda para las Artes Iberoamericanas "Iberescena". El objetivo de esta actividad de investigación, creación e intercambio especializada en el ámbito de las artes circenses, fué desarrollar un espacio para la creación y experimentación de circo contemporáneo, que incluyó entrenamiento, ensayo, creación, investigación y formación continua. Se realizó de manera presencial en el Espacio Txawun, de la Organización en Tránsito, con una duración total de 60 horas distribuidas en 3 semanas.

Los y las participantes fueron 12 artistas escénicos (disciplinas de Circo, Danza, Música y Teatro), quienes accedieron mediante convocatoria abierta durante el mes de noviembre, enfocada a vivenciar un proceso de creación basado en la investigación artística; intercambio de conocimientos y asesoramiento en dramaturgia, trabajo de escritura escénica entre la teoría y la práctica (trabajo de mesa, técnica circense e interpretación). La muestra final fue abierta a la comunidad donde participaron cerca de 30 personas.

Los y las docentes que impartieron el laboratorio y residencia de circo fueron: Alex Cabrer Manning (España); Jordi Solanell Banegas (España); Verónica Capozzoli (Italia); Kathia Perich Cisternas (Chile); Víctor Bobadilla Parra (Chile-España).

Los y las participantes del laboratorio y residencia de circo señalan que los principales aprendizajes logrados fueron:

“La deconstrucción de lo que conocía como Circo, ampliar la mirada y abrir el corazón a la creación”

“Aprendí cómo enfrentar el proceso de creación, como buscar ayuda para profundizarlo, como entregarme a la exploración en la creación desde lo corporal”

“Colaborar con artistas de las distintas áreas de las artes escénicas. Comprender mejor la estructura de la dramaturgia circense. Experimentar una residencia artística al aire libre”

“Aprendí nuevas búsquedas sobre la dramaturgia y composición, subdivisión de roles en función de la creación, ejercicios de creación colectiva y respetuosa”

“Tuve un cambio de perspectiva en relación al quehacer artístico ligado al circo, usando el entorno como principal herramienta de creación”

Los elementos que resaltan como altamente positivos son:

***“El intercambio con otras artistas,
la colaboración, la colectividad
el cariño y la generosidad”***

***“El trabajo colectivo
con perspectiva de género”***

***“Compartir miradas
e inquietudes artísticas
con otrxs”***



DESARROLLO ORGANIZA CIONAL



En cuanto al desarrollo organizacional, durante el primer año el equipo de trabajo participó en un taller dictado por Roberto Guerra Veas, fundador y presidente de la Escuela de Gestores y Animadores Culturales (Egac), el cual se impartió en 8 sesiones de dos horas en modalidad virtual. La capacitación, titulada **“Gestión cultural en clave comunitaria”**, tuvo como objetivo transferir herramientas para el mejoramiento de las competencias de gestión de la organización En Tránsito, en función del fortalecimiento de sus prácticas y procesos en sus espacios territoriales.

Los módulos contenidos en esta actividad formativa fueron los siguientes: Diseño de la acción cultural; Diseño de Proyectos Culturales; Programación y Difusión, fueron los cuatro módulos que abordó la instancia formativa, la cual incluyó ejercicios prácticos a nivel individual por cada temática.

Una segunda instancia de aprendizaje y actualización de conocimientos ha sido la capacitación titulada **“Teorías feministas, saberes, contextos y aplicaciones”**, a cargo de Pilar Ferrada, Trabajadora Social feminista, Académica universitaria y Encargada del Departamento de Género de la Municipalidad de Temuco. Esta capacitación, consistente en tres sesiones, abordó la teoría feminista y enfoque de género; las identidades de género, permorfatividad y lenguaje inclusivo; la interseccionalidad, enfoque de derechos e interculturalidad.

ALIANZAS NACIONALES E INTERNA CIONALES



Durante noviembre y diciembre se realizó el proyecto Iberescena "**Residencia y Laboratorio de Circo contemporáneo**" con la **compañía Solca, Cataluña, España**, desarrollado en Espacio Txawün.

La compañía viajó desde España, y realizó una residencia artística de su obra **A Hang Up**, presentando el resultado de la residencia a la comunidad del sector.

Por otro lado también la compañía realizó un laboratorio de creación donde participaron personas de diferentes regiones de Chile que venían de diferentes sectores de las artes escénicas (danza, teatro y circo), las que postularon a través de una convocatoria abierta. En esta instancia se generó un intercambio tanto de disciplinas artísticas como intercultural.

Esta alianza con la compañía Solca se ha reforzado con la gestión de un segundo proyecto Iberescena que se desarrollará durante el año 2022, donde participará Verónica Capozzoli, una de sus integrantes. Este proyecto tiene como objetivo reforzar el intercambio intercultural entre artistas de Latinoamérica con el acompañamiento de artistas residentes en Cataluña (España), contemplando a personas y compañías de Latinoamérica, para seguir potenciando la red internacional.

En paralelo también hemos generado alianzas con la Nau Ivanow, Fábrica de creación de Barcelona, España, centro que tiene como misión facilitar la creación, la movilidad y la internacionalización de los proyectos escénicos.

Estamos trabajando en conjunto con David Marin, director de la Nau Ivanow, para realizar durante el año 2022 una residencia de gestión, buscando generar un intercambio entre los dos espacios.



ESTADIS TICAS



ACTIVIDADES REALIZADAS

Periodo abril 2021
- abril 2022

ACTIVIDAD	AÑO	MODALIDAD	Nº PARTICIPANTES
Residencia y Laboratorio de Circo	2021	presencial	14
Muestra final Residencia y Laboratorio de Circo	2021	presencial	30
Obra La Más Fuerte + Conversatorio	2021	virtual	20
Contenidos Digitales	2021	virtual	10
Taller Habilidades teatrales para adultos mayores	2021	presencial	17

ACTIVIDAD	AÑO	MODALIDAD	Nº PARTICIPANTES
Encuentro La Junta Verde	2022	presencial	150
Obra Violeta se quedó en el sur	2022	presencial	53
Obra Letras en Rosa	2022	presencial	20
Taller Cestería o Zamiñ 1 y 2	2022	presencial	17
Taller Telar Mapuche	2022	presencial	09
Taller Graffiti 1 y 2	2022	presencial	17
Taller Dibujo y Pintura	2022	presencial	05
Taller Paisaje Sonoro	2021	presencial	06
Taller Circo	21-22	presencial	11

ACTIVIDAD	AÑO	MODALIDAD	Nº PARTICIPANTES
Capacitación Gestión Cultural en clave comunitaria	2021	virtual	07
Capacitación enfoque de género	2022	virtual	06

TOTAL
2021 - 2022

392

Ambas modalidades

**ACTIVIDADES
FORMATIVAS
INTERNAS
Y EXTERNAS**

10

95

**N°
PARTICIPANTES**

ACTIVIDADES ESCÉNICAS Y DIFUSIÓN DE CONTENIDOS

06

283

N°
PARTICIPANTES

ENCUESTA DE PARTICIPACIÓN EN ARTES Y CULTURA



En cuanto a los desafíos asumidos en torno a la programación, durante el año 2021 se buscó cultivar y fortalecer el vínculo entre la comunidad -públicos- y la organización, considerando el retorno a la presencialidad a raíz de la pandemia por Covid19.

En este contexto, en el mes de agosto se invitó a la comunidad regional a responder una **“Encuesta de Participación en Arte y Cultura”** en modalidad virtual, con el objetivo de conocer a los públicos y orientar la programación. El instrumento fue respondido por 110 personas, de las cuales un 25,2% se define como perteneciente al pueblo mapuche. Del total, un 49,1% son mujeres, un 48,2% hombres y un 2,7% corresponde a otras identidades de género. En cuanto al rango de edad, una primera mayoría del 67,3% tiene entre 30 a 45 años.

Entre los principales resultados de dicho instrumento, la mitad de los encuestados manifiesta que su participación en actividades artísticas en el contexto de la pandemia ha disminuído (49,1%), en contraste con un 5,5% que declara que su participación ha aumentado.

El 50% restante se distribuye en partes iguales entre quienes no han participado y quienes mantuvieron igual su participación. La primera tendencia, que es de nuestro mayor interés, se argumenta por: la falta de tiempo; porque las actividades de su interés no se han realizado en modalidad virtual; por problemas de conectividad a internet; porque no han sabido cómo participar de forma on line y debido a que los horarios de las actividades no les acomodan. Estas cuatro razones suman casi un 70% de las respuestas, mientras que el porcentaje restante refiere a otras razones, principalmente asociadas a que las artes no presenciales son menos valoradas y, por tanto, la motivación por participar en actividades virtuales disminuye.

En cuanto a la pregunta: ¿Qué temáticas te interesa que sean abordadas por las artes? Nos encontramos con una priorización notoria de: (1) la identidad cultural y (2) el cuidado del medio ambiente, con 120 preferencias.

Una tercera fuerza es la temática de **(3)** la memoria y derechos humanos, seguida por **(4)** los derechos de los niños y las niñas; **(5)** pueblos originarios y **(6)** relaciones de género. En séptimo lugar aparece **(7)** la pobreza y desigualdad, seguida del tema **(8)** ciencia, bioética y usos de la tecnología. Las tres temáticas en última preferencia son procesos políticos y vida en comunidad diferencias generacionales y consumo problemático de drogas. Las temáticas minoritarias que aparecen manifestadas en la encuesta son: salud mental; historia de Chile no oficial; erotismo y terror; crecimiento personal, autoestima y relaciones interpersonales y diversidades y disidencias sexuales.

Es relevante señalar que como desafío vigente para el año 2022, se actualizará el instrumento aplicado y se volverá a implementar este proceso de consulta, a fin de realizar un comparativo que arroje nuevos espacios de trabajo, mejora y crecimiento al plan de gestión del Espacio Txawun, con énfasis en el conocimiento de los públicos y a la integración de las percepciones y miradas de la comunidad respecto al quehacer artístico cultural de la organización, atendiendo a las temáticas que se van priorizando desde los diversos públicos del Espacio.



PAOCC

Programa de Apoyo a
Organizaciones Culturales
Colaboradoras

entransito.cl

txawun.cl
